

Joseph Freiherr von Eichendorff,

La mesaĝisto

tradukita de Manfredo Ratislavo

Argiope-informo:

La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.

Supozeble la aŭtoro decidis tion.

*Traduko de la Germana poemo "Der Bote" de JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (*1788-03-10 – †1857-11-26) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04).*

Arg-1005-2181 (2014-08-05 09:24:42)

En 16.07.2014 s-ano Albrecht Kronenberger sendis tiun ĉi tradukversion al mi, Manfred Retzlaff.

Joseph Freiherr von Eichendorff,

La mesaĝisto

tradukita de Manfred Retzlaff

La steloj lumigas

Jen super la land'.

El for' salutigas

Vin via amant'.

Jen pendis ĉe l' pordo

gitar' sen atent'.

Eksonis la kordo

vibrigita de l' vent'.

La ĉeporda gitaro,

Ĝi estas mia kor'.²

Trans val' kaj montaro

Ĝi svingas sin for.

*Traduko de la Germana poemo "Der Bote" de JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (*1788-03-10 – †1857-11-26) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04) en 2014-05-11.*

Arg-1005-2033 (2014-05-11 11:58:32)

Tiu ĉi poemo estis publikigita en la revuo "Dia Regno", n-ro 2 (905) el la jaro 2014. Pri la poeto Joseph von Eichendorff vidu la vikipediejon http://eo.wikipedia.org/wiki/Joseph_von_Eichendorff.

²aŭ:Ja estas mia kor'.